

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра теории и практики перевода

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.Б.2 Иностранный язык»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

44.03.01 Педагогическое образование

(код и наименование направления подготовки)

Дополнительное образование (воспитательная работа)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Заочная

Год набора 2022

Рабочая программа дисциплины «Б1.Д.Б.2 Иностранный язык» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода

наименование кафедры

протокол № 5 от "28" января 2022г.

Заведующий кафедрой

Кафедра теории и практики перевода

наименование кафедры

подпись

Е.Д. Андреева

расшифровка подписи

Исполнители:

доцент

должность

подпись

Е.Д. Андреева

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

44.03.01 Педагогическое образование

код наименование

личная подпись

расшифровка подписи

*А.В. Кирьякова*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Бигалиева

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

№ регистрации \_\_\_\_\_

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель (цели)** освоения дисциплины:

практическое овладение деловым иностранным языком для осуществления коммуникации в устной и письменной формах с целью решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия в рамках общекультурных тем и тем по направлению подготовки.

**Задачи:**

углубление ранее полученных языковых знаний и развитие коммуникативных умений во всех видах речевой деятельности в рамках делового общения по направлению подготовки; формирование навыков общения на иностранном языке для осуществления межличностного и межкультурного взаимодействия, в том числе навыков работы с информацией, извлеченной из оригинальной литературы соответствующей тематики.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4-В-1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами УК-4-В-2 Ведет деловую коммуникацию в письменной и электронной форме, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	<b><u>Знать:</u></b> основные лексические, грамматические, стилистические нормы государственного и иностранного языков в объеме, необходимом для осуществления межличностного, межкультурного и делового взаимодействия в устной и письменной формах. <b><u>Уметь:</u></b> понимать устную иноязычную (монологическую и диалогическую) речь в рамках делового общения; читать и понимать со словарем оригинальную литературу делового стиля, а также тексты социокультурной направленности и по направлению подготовки, извлекать из неё необходимую информацию; логически, аргументировано, последовательно и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке в соответствии с лексическими, грамматическими и стилистическими нормами для осуществления деловой коммуникации. <b><u>Владеть:</u></b> основными языковыми и речевыми средствами для осуществления коммуникации в письменной и электронной форме в процессе межличностного, межкультурного и делового взаимодействия; основами аннотирования и реферирования аутентичных текстов на иностранном языке с

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
		целью получения информации в рамках общекультурных тем и тем по направлению подготовки.

## 4 Структура и содержание дисциплины

### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц (288 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов			
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>288</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>8,25</b>	<b>8,25</b>	<b>10,25</b>	<b>26,75</b>
Практические занятия (ПЗ)	8	8	10	26
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,75
<b>Самостоятельная работа:</b> - самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям)	<b>63,75</b>	<b>63,75</b>	<b>133,75</b>	<b>261,25</b>
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>	<b>диф. зач.</b>	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Студенческая жизнь и ценность образования	36		4		32
2	Ценности современной молодежи	36		4		32
	Итого:	72		8		64

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
3	Будущая профессия	36		4		32
4	Педагогика как наука	36		4		32
	Итого:	72		8		64

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
5	Дополнительное образование	28		2		26
6	Интернет в профессиональной деятельности	28		2		26
7	Язык специальности как фактор профессионального развития	28		2		26
8	Портфолио. Трудоустройство	28		2		26
9	Деловые контакты	32		2		30
	Итого:	144		10		134
	Всего:	288		26		262

## 4.2 Содержание разделов дисциплины

### 4.2 Содержание разделов дисциплины

#### 1 Студенческая жизнь и ценность образования

Чтение текстов по обозначенной тематике. Образование в России в Великобритании. Мой университет. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы. Аннотирование и реферирование текстов по общекультурной тематике. Грамматика: Типы артиклей. Употребление и опущение артиклей. Предлоги.

#### 2 Ценности современной молодежи

Здоровый образ жизни: спорт, питание. Досуг. Отношения в семье и между друзьями. Спортивные мероприятия. Волонтерское движение. Изучение языков. Путешествия и работа за границей. Чтение текстов по обозначенной тематике. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы. Аннотирование и реферирование текстов по общекультурной тематике. Грамматика: Present Simple и Present Continuous. Местоимения much, many, (a) little, (a) few. Сложные предлоги места и времени.

#### 3 Будущая профессия

Профессиональная характеристика будущего специалиста. Профессиональные планы. Посещение профильных организаций. Чтение текстов по обозначенной тематике. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Past Simple и Past Continuous. Правильные и неправильные глаголы.

#### 4 Педагогика как наука

Чтение текстов по обозначенной тематике. Социология как наука. История социологии. Социальная структура общества. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Неличные формы глагола. Герундий, причастие и инфинитив. Абстрактные и собирательные существительные.

#### 5 Дополнительное образование.

Чтение текстов по обозначенной тематике. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Reported Speech. Отрицательные и вопросительные предложения. Типы вопросов.

#### 6 Интернет в профессиональной деятельности

Профессиональный поиск информации в Интернет. Справочные и библиографические ресурсы Интернет. Электронные библиотеки и полнотекстовые базы данных в Интернет. Чтение текстов по обозначенной тематике. Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению

подготовки. Индивидуальное творческое задание. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Present Perfect. Различение Past Simple и Present Perfect.

### **7 Язык специальности как фактор профессионального развития**

Язык для профессиональных целей. Терминология педагогики. Написание научных текстов и иных текстов по профилю подготовки. Чтение и анализ профессионально-ориентированных текстов (статьи, книги, сайты). Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: грамматические особенности научных текстов.

### **8 Портфолио. Трудоустройство.**

Написание CV, мотивационных писем. Собеседование при приеме на работу (вопросы-ответы, советы). Чтение и анализ профессионально-ориентированных текстов (статьи, книги, сайты). Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Логические связки. Синтаксис и пунктуация. Выражение возможности и вероятности.

### **9 Деловые контакты**

Переговоры. Переписка. Особенности построения текстов делового стиля. Чтение и анализ профессионально-ориентированных текстов (деловая корреспонденция). Беседа в рамках коммуникативной ситуации. Восприятие на слух диалогической / монологической речи. Перевод иноязычной литературы по направлению подготовки. Аннотирование и реферирование текстов по направлению подготовки. Грамматика: Модальные глаголы. Выражение просьбы.

## **4.3 Практические занятия (семинары)**

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-2	1	Студенческая жизнь и ценность образования	4
3-4	2	Ценности современной молодежи	4
5-6	3	Будущая профессия	4
7-8	4	Педагогика как наука	4
9	5	Дополнительное образование	2
10	6	Интернет в профессиональной деятельности	2
11	7	Язык специальности как фактор профессионального развития	2
12	8	Портфолио. Трудоустройство	2
13	9	Деловые контакты	2
		Итого:	26

## **5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

### **5.1 Основная литература**

1. Богатырёва, М.А. Учебник английского языка: для неязыковых гуманитарных вузов. Начальный этап обучения : учебное пособие / М.А. Богатырёва. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 637 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93367>. – ISBN 978-5-89349-711-3. – Текст : электронный.

2. Маньковская, З.В. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учеб. пособие / З.В. Маньковская. – Москва : ИНФРА-М, 2019. – 144 с. – ISBN 978-5-16-106987-5. – Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/987088>. – Режим доступа: по подписке.

3. Яшина, Т.А. English for Business Communication=Английский язык для делового общения : учебное пособие / Т.А. Яшина, Д.Н. Жаткин. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57951>. – ISBN 978-5-9765-0335-9. – Текст : электронный.

## 5.2 Дополнительная литература

1. Беляева, И.В. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации : учебное пособие / И.В. Беляева, Е.Ю. Нестеренко, Т.И. Сорогина. – Москва : Флинта : Уральский федеральный университет (УрФУ), 2017. – 133 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482141>. – ISBN 978-5-9765-2616-7 – Текст: электронный.
2. Гумовская, Г.Н. LSP: English of Professional Communication = Английский язык профессионального общения : [учеб. для вузов] / Г.Н. Гумовская. – М. : Аспект Пресс, 2008. – 240 с. – ISBN 978-5-7567-0499-0.
3. Гуревич, В. В. Практическая грамматика английского языка: упражнения и комментарии : учебное пособие / В.В. Гуревич. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 292 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103487>. – ISBN 978-5-89349-464-8. – Текст : электронный.
4. Короткина, И.Б. Academic Vocabulary for Social Sciences=Академическая лексика социальных дисциплин : учебное пособие / И.Б. Короткина. – Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2016. – 305 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486407>. – ISBN 978-5-7598-1261-6. – Текст: электронный.
5. Маньковская, З.В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения : учеб. пособие / З.В. Маньковская. – Москва : ИНФРА-М, 2019. – 223 с. – ISBN 978-5-16-005065-2; ISBN 978-5-16-105422-2. – Текст : электронный. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/995410> . – Режим доступа: по подписке.
6. Севостьянов, А.П. Английский язык делового и профессионального общения : учебное пособие / А.П. Севостьянов. – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. – 416 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496119>. – ISBN 978-5-4475-9511-1. – Текст : электронный.

## 5.3 Периодические издания

EnglishMag. – Воронеж: EnglishMag, 2022. – ISSN: 2658-5928. – Режим доступа: по подписке. – URL: [https://biblioclub.ru/index.php?page=journal\\_red&jid=686225](https://biblioclub.ru/index.php?page=journal_red&jid=686225). – Текст : электронный.

## 5.4 Интернет-ресурсы

1. <https://www.native-english.ru/grammar> – онлайн справочник по грамматике английского языка.
2. <https://www.englishdom.com/grammarchards/> – тренажер по грамматике английского языка.
3. <http://www.ijede.ca/index.php/jde> – International Journal of E-Learning & Distance Education, международный журнал по проблемам дистанционного и электронного обучения.
4. <https://www.tandfonline.com/toc/rjpl20/current> – International Journal of Pedagogies and Learning, журнал по педагогике.
5. <http://ijopr.com> – журнал «Педагогические исследования»
6. <https://jurnal.uns.ac.id> – Международный журнал по педагогике
7. «Grammar and pronunciation» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://coursera.org/> – «Coursera» / Разработчик курса: Калифорнийский университет в Ирвайне, режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/grammar-punctuation>
8. «Common English verbs» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://stepik.org> – «Stepik» / Разработчик курса: Asya Samsonova, SkyEng dictionary API, режим доступа: <https://stepik.org/course/3124/promo>

## 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа :<http://apps.webofknowledge.com/>, в локальной сети ОГУ.

## **6 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.